

1. Situation

Kana and Miwa, who became friends in college, are talking.

Dialogue

カナ：^{わたし}私、^{おも}ずっと思ってたんだけど。

ミワ：どうしたの？

カナ：^{まえ}前にどっかで^あ会ってない？^{わたし}私とミワ。

ミワ：どうだろう。^あ会ってないと思うけど。^{おも}

カナ：ほんと？めっちゃ^{まえ}前、^あ会ってる^き気がするんだよね。

ミワ：でも、^{わたし}私たち^{まった}全く^{べつ}別の^{がっこう}学校だったじゃん。^{だいがくはい}大学入る^{まえ}前。

カナ：だよ。じゃ、^あ会ってる^{わけ}訳ないか。

ミワ：たぶんね。

カナ：でも、どっかで^み見た^き気がするんだよ。

ミワ：^{わたし}私、^でテレビ出てた^{こども}からかな？^{ころ}子供の頃。

カナ：テレビ^で出てたの！？

ミワ：うん、^{こども}子供の^{ころ}頃ね。

カナ：めっちゃすごい！

ミワ：いや、^{まった}全く^{すご}くないよ。

カナ：それで、^み見た^き気がする^{わけ}訳か。

ミワ：そうかもね。

カナ：なんで^いずっと^い言わなかったの？テレビのこと。

ミワ：だって、聞^きかなかったから。

Breakdown

カナ：^{わたし}私、^{おも}ずっと思ってたんだけど。

Kana: So, I have always been thinking about this.

- ずっと all the time; for a long time; forever; far as in "far better"
- ^{おも}思ってた(いた) progressive, past form of ^{おも}思う to think (^{おも}思う→^{おも}思ってた(いる) →^{おも}思ってた(いた))

ミワ：どうしたの？

Miwa: What happened?

- どうしたの？ what's up?; what's wrong?; what's the matter?

カナ：^{まえ}前に^あどっかで^{わたし}会ってない？私とミワ。

Kana: Have we not met somewhere before, Miwa? Me and you.

- ^いどこか、^いどっか somewhere, anywhere: ^いどこか行こう。Let's go somewhere; in some way, somehow: ^{まちが}どこか間違っている。Something is wrong.

ミワ：どうだろう。^あ会ってない^{おも}と思うけど。

Miwa: I wonder if that's so. But I think we have not met.

- どうだろ、どうだろう I wonder; I don't know; どうだろ is a colloquial version

カナ：ほんと？めっちゃ^{まえ}前、^あ会ってる^き気がするんだよね。

Kana: Really? I have a feeling that we have met super long ago.

- めっちゃ very; common colloquial expression in both Kanto and Kansai.
- ^き気がする to have a certain mood or feeling; to have a hunch: ^{でき}出来ない^き気がする。I feel like I can't do it.

ミワ：でも、^{わたし}私たち^{まった}全く^{べつ}別の^{がっこう}学校^だだった^{じゃん}じゃん。大学^{だいがく}入る^{まえ}前。

Miwa: But we were in completely different schools, weren't we? Before we entered university.

- ^{まった}全く entirely; completely; (not) at all; usually used with a negative form: ^{まった}全く^{まった}わからない。I don't understand at all.

カナ：だよね。じゃ、^あ会^{わけ}ってる訳ないか。

Kana: Right? Then I guess there's no way that we have met.

- だよね contraction of (そう)だよね; Right?; I know right?
- ^{わけ}訳 reason; cause: ^{わけ}~訳(が)ない there is no way that..., there is no chance that...; ~わけじゃない it does not mean that ...; I don't mean that ...

ミワ：たぶんね。

Miwa: Probably.

カナ：でも、どっかで見た気がするんだよ。

Kana: But I have a feeling that I have seen you somewhere.

ミワ：^{わたし}私、^でテレビ出てたからかな？^{子ども}子供の^{ころ}頃。

Miwa: I wonder if it's because I was on TV. When I was a child.

- テレビ television; TV
- ^で出て(い)た progressive, past form of ^で出る to appear (出る→ ^で出て(い)る → ^で出て(い)た)
- ^{ころ}頃 time; about; when

カナ：テレビ^で出てたの!?

Kana: You were on TV!?

ミワ：うん、^{子ども}子供の^{ころ}頃ね。

Miwa: Yeah, when I was a child.

カナ：めっちゃすごい!

Kana: That's super amazing!

ミワ：いや、^{まった}全くすごくないよ。

Miwa: No, it's not amazing at all.

カナ：それで、^み見た^き気が^{わけ}した訳か。

Kana: So that's the reason why I had a feeling that I saw you.

ミワ：そうかもね。

Miwa: That might be so.

カナ：なんで^いずっと言わなかったの?テレビのこと。

Kana: Why did you never tell me? About TV.

ミワ：だって、聞^きかなかったから。

Miwa: Because you didn't ask.

- だって because; emphasises から (because): ラーメン食^たべた。だっておなかすいてたから。I ate ramen because I was hungry.; ~だって too; as well; also: あなただって、来^くるのはやいじゃん。You came early too, didn't you?

2. Situation

Suzuki-san is being asked by a superior to do an urgent task.

Dialogue

じょうし すずき
上司：すみません、鈴木さん。

すずき
鈴木：はい？

じょうし いま しごと
上司：今からこの仕事できますか？

すずき しごと
鈴木：どんな仕事でしょうか？

じょうし せつめい とお
上司：ここに説明があります。この通りにやればできます。

すずき むづか
鈴木：難しくはなさそうですね。いつまででしょうか？

じょうし はや あした
上司：ちょっと早くほしくて。明日までにできますか？

すずき あした しごと だれ
鈴木：明日までにほしいんですか…。この仕事、いつもは誰が？

じょうし やまだ かのじょ きょうやす
上司：いつもは、山田さんが。でも、彼女が今日休みで。

すずき
鈴木：そうなんですね。

じょうし
上司：はい。できそうですか？

すずき せつめいとお
鈴木：この説明通りにやるんですね？

じょうし
上司：そうです。

すずき わ
鈴木：分かりました。やってみます。

じょうし むづか い
上司：よかった！すみません、難しいこと言って。

すずき お い
鈴木：いえ。終わったら言いますね。

Breakdown

じょうし すずき
上司：すみません、鈴木さん。

Superior: Excuse me, Suzuki-san.

- すみません、すいません excuse me; I am sorry; thank you; すいません is more colloquial than すみません

すずき
鈴木：はい？

Suzuki: Yes?

じょうし いま しごと
上司：今からこの仕事できますか？

Superior: Can you do this task from now?

すずき しごと
鈴木：どんな仕事でしょうか？

Suzuki: What kind of task would it be?

- ～でしょうか Often used as an extra polite version of ですか: なんでしょうか? What is it?

じょうし せつめい とお
上司：ここに説明があります。この通りにやればできます。

Superior: There is an explanation here. You can get it done if you do as it says.

- 説明 explanation; 説明する to explain
- 通り street, way; as, in accordance with, following: 言う通り as one says: その通り that's right, you're right
- やれば conditional form of やる: ごはん食べれば元気になるよ! You will get better when you eat; if: 行けば分かる。You'll understand if you go; why don't you?: だったら行けば。Then, why don't you go.

すずき むずか
鈴木：難しくはなさそうですね。いつまででしょうか？

Suzuki: It does not seem difficult. By when?

- 難しい difficult; hard
- ～そう、なさそう seeming that...; appearing that...: 元気なさそうですね。You don't seem well; 明日までにできそう? Can you do it by tomorrow?; almost: 負けそうだった。I almost lost (the game).

2022年8月8日 Level 2 テレビ出てたの!?

じょうし ほんや あした
上司：ちょっと早くほしくて。明日までにできますか？

Superior: I would like it a bit early. Can you do it by tomorrow?

- ほしい to want; to desire
- 明日 tomorrow
- ~までに by (as in "by Monday"): 明日までに終わります。It will be done by tomorrow.

すずき あした しごと だれ
鈴木：明日までにほしいんですか…。この仕事、いつもは誰が？

Suzuki: I see that you would like it by tomorrow... Who usually does this task?

- いつも always; all the time; usually

じょうし やまだ かのじよ きょうやす
上司：いつもは、山田さんが。でも、彼女が今日休みで。

Superior: Yamada-san usually does it, but she is off today.

- 休み holiday, a day off; rest; being closed

すずき
鈴木：そうなんですネ。

Suzuki: Is that so?

じょうし
上司：はい。できそうですか？

Superior: Yes. Does it seem that you can do it?

すずき せつめいどお
鈴木：この説明通りにやるんですネ？

Suzuki: I do it according to this explanation, right?

じょうし
上司：そうです。

Superior: That is correct.

すずき わ
鈴木：分かりました。やってみます。

Suzuki: I understood. I will give it a try (I will try doing it).

じょうし むづか い
上司：よかった！すみません、難しいこと言って。

Superior: I'm glad! I'm sorry for telling you something difficult.

すずき お い
鈴木：いえ。終わったら言いますネ。

Suzuki: It is fine. I will tell you when I finish.

- ~たら if, when, after: 終わったら行く。I'll go when I finish; why don't you...?: 勉強したら？
Why don't you study? (We use たら to say, "if something happens, something else will happen".)